

С. Н. УСОВ  
РУССКИЙ  
ЯЗЫК

УЧЕБНИК  
ЧАСТЬ 2

吳 索 福 編

俄 語 讀 本  
第 二 冊

五十年代出版社

**РУССКИЙ ЯЗЫК**  
**УЧЕБНИК**  
**ЧАСТЬ 2**

吳 索 福 編  
**俄 語 讀 本**  
第 二 冊

三才書院出版社  
1954

## 俄語讀本(第二冊)

書號515 語文 119 500千字 32開本 458定價頁

編 者 吳 索 福

出 版 兼 者 五十年代出版社

北京和平門內北新華街六號  
上海南京西路一一七〇號

印 刷 者 五十年代出版社印刷廠

(北京市書刊出版業營業許可證出字第044號)

1—5,000 1954年3月北京初版  
1954年3月北京第一次印刷

## 序

在一九五三年二月中國政治協商會議第一屆全國委員會第四次會議席上，毛澤東主席有三點重要指示。其中第二點是：「要學習蘇聯：我們要進行偉大的國家建設，我們面前的工作是艱鉅的，我們的經驗是不夠的，因此，要認真學習蘇聯的先進經驗。」

從毛主席這一重要指示中，很明顯地可以體會到，學習俄語，為的是掌握蘇聯的先進經驗，準備在新中國的經濟建設中應用。本俄語讀本的編寫就是從這一點出發的。

讀本共分三冊，編寫的目的，在使初學俄語的人打下進行專業閱讀的良好基礎。每冊約均可用一百小時學完。讀完這三冊讀本後，讀者可能具有下列的程度：

1. 發音正確
2. 能讀
3. 能掌握語法規律並能應用
4. 能談話及作簡單口譯
5. 能編寫短文。

在此必須說明本書與俄文津梁的區別：俄文津梁係為兒童正規學習及成年人業餘學習而編寫的，所以進度慢，反復練習多，句型簡單，材料分散；本書係為成年人學習及準備專業閱讀而編寫的，所以進度快，生詞多，反復練習少，句型複雜，並於每冊後部，集中整理學過的材料，利用學過的詞彙編成了若干篇短文。

為了達到直觀教學及練習會話的目的，在本書內插入若干教育圖畫；為了鞏固所學的知識，在每課之後附以不同的練習或短文。讀者如能通過本書而達到預期的程度，致進而對學習蘇聯及新中國建設有所貢獻，則此次編寫本書所用時間，可稱沒有白白浪費。

但本書出版倉卒，當然還有許多缺點，希望讀者多加批評指教，以便再版時詳加修正。

一九五三年八月一日 編者

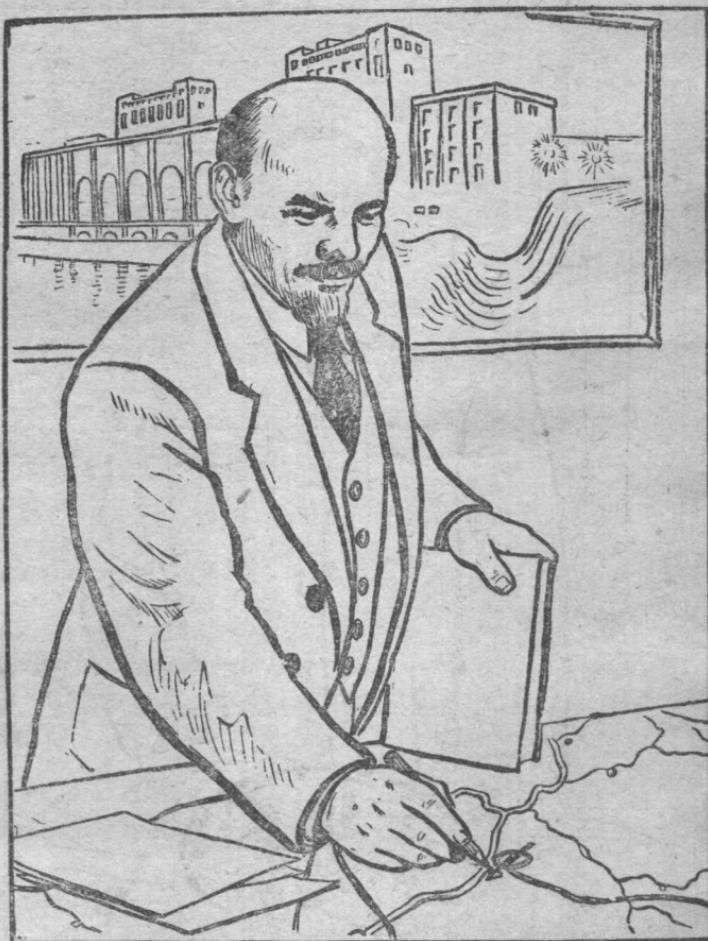
毛主席領導我們建設偉大的祖國！



Художник Ли ци

Под руководством председателя Мао Цзэ-дэна  
мы построим нашу Великую Родину !

爲了建設共產主義社會！



Под Знаменем Ленина вперед  
к коммунизму !



*Свого Родину надо знать и любить.*

要認識祖國並熱愛祖國。

*Мы храбрые люди. Мы Родину любим. Жизнь мы готовы отдать за неё: за море широкое, за небо высокое, за красное знамя своё!*

我們是勇敢的人，我們熱愛祖國，我們準備着為它獻出我們的生命：為那廣大的海洋，高闊的天空，和鮮紅的旗幟！

*Привет героям - защитникам нашей Родины!*

謹向保衛祖國的英雄們致敬！

# 發 音 練 習

## 1. Фонетические упражнения

### 第一課 ПЕРВЫЙ УРОК

#### 1. И. ы.

би бы, ви вы, ди ды, зи зы, ли лы, ми мы,  
ни ны, пи пы, ри ры, си сы, ти ты, фи фы,  
бил был, вил выл, мил мыл, сады́, сады́,  
полы́ полы́, сýто сýто, коты́ коты́, носы́ носы́,  
нить ныть, мосты́ мосты́.

#### 2. Г. К. Х.

га ка ха, аг ак ах, го ко хо, ог ок ох,  
ги ки хи, иг ик их, ге ке хе, ег ек ех,  
гу ку ху, уг ук ух, яг як ях, гэ кэ хэ,  
эг эк эх, гю кю хю, юг юк юх.

Год ход, маг мак, лук луг, гам хам, стог сток,  
грот крот, корá горá, игрá икрá, хлеб Глеб.

3. 1. Н-р-а нра,      т-р-а тра,      ф-р-а фра.  
2. Б-р-о бро,      в-п-и впи,      г-р-е гре.  
3. Д-в-о дво,      ж-д-у жду,      з-н-а зна.  
4. С-н-а сна,      в-с-ё всё,      с-т-а ста.  
5. В-б-е вбе,      б-л-о бло,      в-н-е вне.  
6. В-м-е вме,      д-в-и дви,      ж-м-у жму.

## 第二課 ВТОРОЙ УРОК

### 1. Б. П.

ба па, аб ап, бо по, об оп, би пи, иб ип,  
бе пе, еб еп, бу пу, уб уп, бы пы, бэ пэ,  
эб эп, бю пю, юб юп, пя бя, яп яб.

Пал бал, пар бар, пук бук, пух бух, пил бил,  
порт борт, бить пить.

### 2. Ж. З.

жа за, аж аз, жо зо, ож оз, жи зи, иж из,  
же зе, еж ез, ёж ёз, жу зу, уж уз, жэ зэ,  
жу зю, юж юз, яж яз.

### 3. В. Ф.

ва фа, ав аф, во фо, ов оф, ви фи, ив иф,  
ве фе, ев еф, ву фу, ув уф, вы фы, вэ фэ,  
эв эф, вю фю, юв юф, вя фя, яв яф.

### 4. Ж. Ш.

жа ша, аж аш, жо шо, ож ош, жи ши,  
же ше, еж еш, жу шу, уж уш, жэ шэ,  
эж эш, жю шю, юж юш, яж яш.

Ужí ўши, жар шар, сáжа Сáша, жаль шаль,  
ножí нóши, тужít тушítъ.

- |             |       |       |       |       |       |      |
|-------------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| 5. 1. К-р-о | кро,  | м-л-а | мла,  | п-р-а | пра.  |      |
| 2.          | С-м-о | смо,  | с-к-о | ско,  | с-л-ы | слы. |
| 3.          | Б-л-и | бли,  | в-с-я | вся,  | г-р-о | гро. |
| 4.          | Ж-р-е | жре,  | з-в-е | зве,  | к-р-у | кру. |
| 5.          | П-р-я | пря,  | с-л-о | сло,  | с-т-е | сте. |
| 6.          | С-н-и | сни,  | в-б-и | вби,  | к-л-и | кли. |

## 第三課 ТРЕТИЙ УРОК

### 1. Д. Т.

да та, ад ат, до то, од от, ди ти, ид ит,  
де те, ед ет, ду ту, уд ут, ды ты, дэ тэ,  
эд эт, дю тю, дя тя, яд ят.

Дам там, дом том, под пот, род рот.  
плод плот, пруд прут, дёло тёло, дядя тята,  
доска тоска, молод молот.

### 2. И. Й.

Рой рой, бой бой, мой мой, чай чай,  
свой свой, твой твой, сарай сарай,  
случай случай.

### 3. Ё. Е.

Мел мёл, все всё, озеро озёра, узнаем узнаём.

### 4. З. С.

са за, ас аз, со зо, ос оз, зи си, из ис,  
зе се, ез ес, зу су, уз ус, зы сы, зэ сэ,  
эз эс, зю сю, юз юс, зя ся, яз яс.

5. 1. Г-р-а-ф граф, с-т-у-л стул, п-р-е-л прел.
2. Т-в-ё-р твёр, ф-р-а-н фран, х-л-е-б хлеб.
3. Ц-в-е-т цвет, ш-е-с-т шест, б-р-а-к брак.
4. В-т-о-р втор, г-е-р-б герб, д-в-а-ж дважд.
5. Ж-н-и-к жник, з-н-а-к знак, к-в-а-с квас.

## 第四課 ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

### 1. Р. П.

ра ла, ар ал, ро ло, ор ол, ри ли, ир ил,  
ре ле, ру лу, ур ул, ры лы, рэ лэ, эр эл,  
рю лю, юр юл, ря ля, яр ял.

2. Бал бар, дал дар, ров лов, лад рад,  
ром лом, вор вол, лак рак, при пли,  
жир жил, коль корь, борт болт, рот лот,  
жárко жálко, крадú кладý, láмпа rámпа,  
рукá лукá.

3. 1. Л-и-с-т лист, м-а-р-т март, с-н-э-г снег.  
2. С-т-о-л стол, р-о-с-т рост, н-р-а-в нрав.  
3. Т-р-а-м трам, ф-л-а-г флаг, х-в-а-т хват.  
4. Ш-к-а-ф шкаф, б-р-о-д брод, в-р-а-г враг.  
5. Г-и-м-н гимн, д-в-е-р двер, ж-е-с-т жест.

4. 1. З-л-а-к злак, к-н-и-ж книж, л-г-а-л лгал.  
2. М-л-а-д млад, п-о-р-т порт, с-р-а-в срав.  
3. Т-р-ё-х трёх, ф-у-н-т фунт, ц-е-н-т цент.  
4. Ш-ё-л-к шёлк, т-р-ё-м трём, г-л-а-з глаз.  
5. В-л-ё-н влён, г-л-а-в глав, д-в-о-р двор.

## 第五課 ПЯТЫЙ УРОК

### 1. Ъ.

Сел съел, веду въеду, сесть съесть, Сёмка съёмка, обедать обедаТЬ.

Подъезд, въехать, объём, объезд, съезд, изъять, подъём, объясняТЬ.

### 2. Ь.

Угол	удáр	трус	шест
уголь	удáрь	трусь	шесть

уголкí	бánка	Кóля
уголькí	бáнька	кóлья

кóнки	пóлка	сéмья
конькí	пóлька	семья́

быю, пью, дьяк, питьё, выюн, бельё, ѿстье,  
бульён, бурьян.

### 3. Ударение

Мою мою. Сёло село. Поля поля. Пóлы полы.  
Дома домá. Окна окнá. Лукá лука. Мúка мукá.  
Плачу плачú. Жárкое жаркóе. Кружкí кружкí.  
Стóит стойт: Ноги ноги. Зáмок замóк.  
Хлéба хлебá. Вóлос волос. Гóлоса голосá.  
Пíсьма письмá. Пóлно полно.

Алфавит

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Её

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Её  
Жж Зз Ии й Кк Лл

Жи Зз Ии й Кк Лл  
Мм Нн Оо Пп Рр Сс

Ми Жи Оо Пп Рр Сс  
Тт Уу Фф Хх Цц Чч

Пп Уу Фф Хх Цц Чч  
Шш Щщ ъ ѿ ѿ Ээ Юю Яя

Шш Щщ ъ ѿ ѿ Ээ Юю Яя

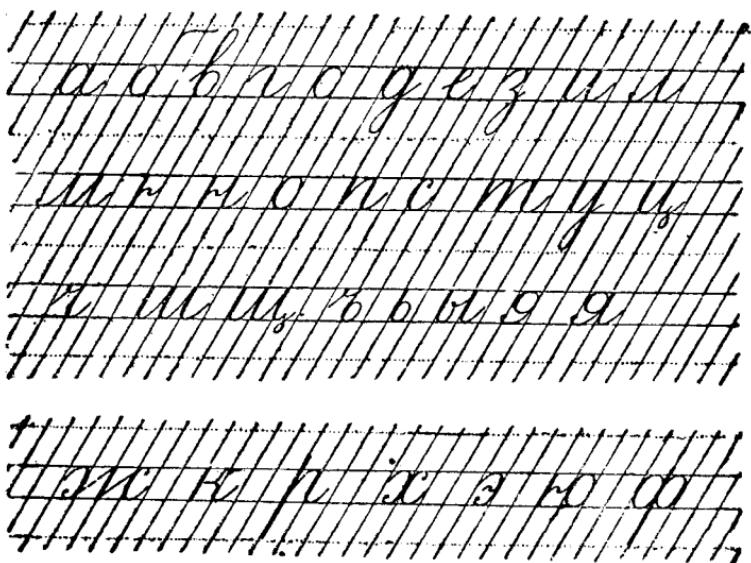
# 書 法

## 2. Обучение письму



執筆法 **Как держать ручку**

第一表 Таблица № 1



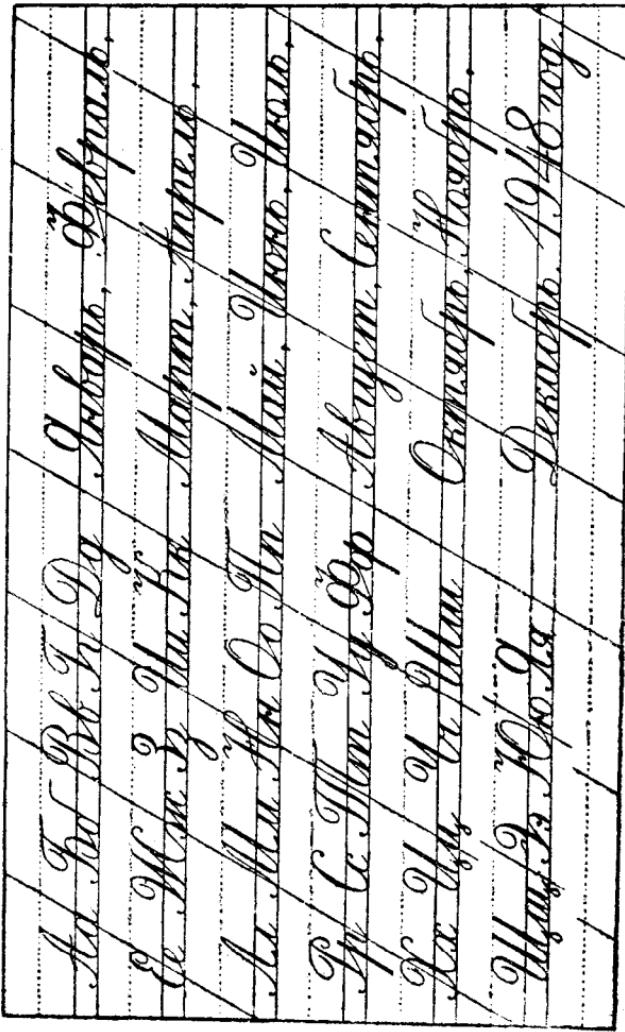
小寫 Строчные буквы  
第二步小寫法 (Вторая ступень)

Таблица № 2

1939-1940  
1940-1941  
1941-1942  
1942-1943  
1943-1944  
1944-1945  
1945-1946  
1946-1947  
1947-1948  
1948-1949  
1949-1950  
1950-1951  
1951-1952  
1952-1953  
1953-1954  
1954-1955  
1955-1956  
1956-1957  
1957-1958  
1958-1959  
1959-1960  
1960-1961  
1961-1962  
1962-1963  
1963-1964  
1964-1965  
1965-1966  
1966-1967  
1967-1968  
1968-1969  
1969-1970  
1970-1971  
1971-1972  
1972-1973  
1973-1974  
1974-1975  
1975-1976  
1976-1977  
1977-1978  
1978-1979  
1979-1980  
1980-1981  
1981-1982  
1982-1983  
1983-1984  
1984-1985  
1985-1986  
1986-1987  
1987-1988  
1988-1989  
1989-1990  
1990-1991  
1991-1992  
1992-1993  
1993-1994  
1994-1995  
1995-1996  
1996-1997  
1997-1998  
1998-1999  
1999-2000  
2000-2001  
2001-2002  
2002-2003  
2003-2004  
2004-2005  
2005-2006  
2006-2007  
2007-2008  
2008-2009  
2009-2010  
2010-2011  
2011-2012  
2012-2013  
2013-2014  
2014-2015  
2015-2016  
2016-2017  
2017-2018  
2018-2019  
2019-2020  
2020-2021  
2021-2022  
2022-2023  
2023-2024  
2024-2025  
2025-2026  
2026-2027  
2027-2028  
2028-2029  
2029-2030  
2030-2031  
2031-2032  
2032-2033  
2033-2034  
2034-2035  
2035-2036  
2036-2037  
2037-2038  
2038-2039  
2039-2040  
2040-2041  
2041-2042  
2042-2043  
2043-2044  
2044-2045  
2045-2046  
2046-2047  
2047-2048  
2048-2049  
2049-2050  
2050-2051  
2051-2052  
2052-2053  
2053-2054  
2054-2055  
2055-2056  
2056-2057  
2057-2058  
2058-2059  
2059-2060  
2060-2061  
2061-2062  
2062-2063  
2063-2064  
2064-2065  
2065-2066  
2066-2067  
2067-2068  
2068-2069  
2069-2070  
2070-2071  
2071-2072  
2072-2073  
2073-2074  
2074-2075  
2075-2076  
2076-2077  
2077-2078  
2078-2079  
2079-2080  
2080-2081  
2081-2082  
2082-2083  
2083-2084  
2084-2085  
2085-2086  
2086-2087  
2087-2088  
2088-2089  
2089-2090  
2090-2091  
2091-2092  
2092-2093  
2093-2094  
2094-2095  
2095-2096  
2096-2097  
2097-2098  
2098-2099  
2099-20100

## 第二步大寫及小寫法 Заглавные и строчные буквы (Вторая ступень)

### Таблица № 3



### 第三步 大寫及小寫法 Заглавные и строчные буквы (Третья ступень)